

CANTO A PATANJALI

En el sistema de Yoga Iyengar, en todo el mundo, las clases se inician con el canto a Patanjali.

Realizar el canto a Patanjali antes de la práctica o las clases es opcional, en respeto y consideración a las creencias personales de cada individuo. No es un rezo religioso. A cada alumno que se presenta a una clase les invitamos a hacerlo, pero no es necesario que canten.

Este canto es un tributo a todos nuestros maestros. A través del mantra, como un regalo, ofrecemos nuestro reconocimiento y respeto a todos los que a lo largo de nuestras vidas se han presentado para enseñarnos algo, o todas las situaciones que nos han dejado aprendizaje en distintos aspectos de nuestras vidas.

Cantamos para lograr, desde nuestro interior, un sentimiento de pureza y una actitud de entrega; porque nada puede aprenderse en este mundo a menos que tengamos humildad. Al comenzar nuestra práctica, desde el momento en que pensamos en Patanjali, nos reconocemos muy pequeños delante de su inmensa sabiduría. Luego de haber comprendido esto, los problemas que normalmente surgen durante la práctica, principalmente los relacionados con el ego, se verán afectados. Si pensamos que estamos en la cima y que sabemos todo, entonces no somos aprendices. El canto nos recuerda que hay que ser humildes para poder aprender.

Yogena cittasya padena vacam
Yoguena Chitasya Padéna Vácham
malam sarirasya ca vaidyakena
Malám Sharirasya Chavai-díá-ké ná
yopakarottam pravaram muninam
Yopáh Karótám Pravarám Mu-ni-nám
Patanjalim pranjalir anato'smi
Patan-yálim Pran-yákir án-a-tósmi
abahu purusakaram
Aabáju Purusháa-karám
sankha cakrasi dharinam
Shanka Chakrási Dhaari-nam
sahasra sirasam svetam
Sajáshra Shirasahm Svetahm
pranamami Patanjalin.
Prána-mámi Patan-yálim
Hari-i om

Me inclino ante el más noble de los sabios, Patanjali,
 quien nos dio el Yoga para la serenidad de la mente,
 la gramática para la claridad y pureza del lenguaje
 y la medicina para la perfección de la salud.

Postrémonos ante Patanjali,
 encarnación de Adishesha,
 cuyo cuerpo superior tiene forma humana
 cuyos brazos sostienen una concha y un disco,
 y está coronado por una cobra de mil cabezas

EXPLICACIÓN

Este Canto está conformado por dos Slokas (aforismos, frases) que provienen del Bhojavritti, comentario del Raja Bhoja en la antigua India a los sutras de Patanjali, el Raja Bhoja siendo reconocido por sus escritos en diferentes materias en India empieza su comentario con esta recitación que más tarde sería tomada por BKS Iyengar para recitar antes de la práctica y tiempo después, antes de cada clase.

Esta recitación o canto a trascendido a todos los países en los que existe la enseñanza del método de Yoga Iyengar, su significado va más allá de la traducción literal ya que al cantarlo, nos remitimos a honrar, agradecer y pedir bendiciones al que de acuerdo a la tradición Hindu es el primer maestro de Yoga, Patanjali.

El canto dice que Patanjali es la encarnación de Adishesha, la cobra, figura y representación de la sabiduría y asiento del Señor Vishnu creador de este mundo, que tomó nacimiento tres veces dejando el conocimiento de tres ciencias diferentes para el crecimiento y trascendencia de las personas.

Estas tres ciencias las menciona en el primer párrafo:

Yogena cittasya. Yoga para la purificación de la mente.

Padena vacam. Pada = palabra y vacam = el arte del habla. La gramática para que nuestras palabras sean claras, sobresalientes y puras.

Malam sarirasya ca vaidyakena. malam=impurezas, sarira=cuerpo, vaidya=medicina. La medicina (ayurveda) para remover las impurezas del cuerpo presente.

Así, estas tres, el Yoga para la consciencia, la gramática para el habla y la medicina para el cuerpo nos sirven al propósito de purificar todo el cuerpo.

Siendo esta la primera línea, en la segunda continua:

Yopa karotam pravaram muninam Patanjalin pranjalir anatosmi. En primera persona dice " Permítame inclinar mi cabeza con las manos juntas reverenciando al Señor que ha dado estos tres regalos para mejorar a la humanidad.

En el segundo párrafo describe su apariencia.

Abahu purusa karam. Purusa=humano, karam=forma. Tiene forma de hombre en el torso.

Sankha cakrasi dharinam. Sankha=concha, cakra=disco. Sostiene un disco en su mano.

sahasra sirasam svaetam. Sahasra=mil, sirasam=cabeza, svaetam=blanca. Está coronado por mil cabezas de cobra.

Pranamami Patanjalin. Me inclino ante Patanjali.

* Esta explicación de la Invocación a Patañjali es adaptada de una entrevista dada por Geeta Iyengar en el RIMYI, en 1997, durante el Intensivo Canadiense.